

Explications de l'orthographe et du vocabulaire

1. **maître François** : étudiant à la Sorbonne, François Villon fut reçu *maître ès arts* en 1452.
2. **Petit Châtelet** : forteresse parisienne, située sur la rive gauche de la Seine, qui servit de prison.
3. **Meung-sur-Loire** : chef-lieu de canton du Loiret. Villon y fut prisonnier en 1461.
4. **laies** (envahies par les ronciers) : (nom fém.) espaces déboisés, rectilignes, tracés dans une forêt pour y établir des coupes.
5. **scolopendre** : (nom fém.) fougère.
6. **alleutier** : propriétaire d'un *alleu*, domaine héréditaire, libre de toute redevance.
7. **lé** : [le] (nom masc.) bande de tissu dans toute sa largeur.
8. **paraît** : imparfait de l'indicatif du verbe *paraître*.
9. **affiquet** : petit bijou ou objet de parure agrafé aux vêtements.
10. **ballade** : poème à forme fixe, composé de trois strophes, d'une demi-strophe appelée envoi et d'un refrain.
11. **rondeau** : poème à forme fixe, sur deux rimes avec des vers répétés.
12. **villanelle** : (nom fém.) chanson, poésie pastorale.
13. **dit** : (nom masc.) genre littéraire, petite pièce traitant d'un sujet familier ou d'actualité.
14. **le Lais** : œuvre poétique composée en 1456.
15. **huitain** : strophe de huit vers
16. **octosyllabe** : vers de huit syllabes.
17. **écolier** : sens premier du mot, étudiant.
18. **lai** (de Marie de France) : [le] (nom masc.) poème narratif ou lyrique.
19. **Marie de France** : (1154-1189) poétesse française qui écrivit des fables et des lais.
20. **sceller** : fixer un élément avec de la chaux, du plâtre ou du ciment.
21. **laie** (brandissant sa) : [le] (nom fém.) marteau de tailleur de pierres.
22. **gentil** : sens étymologique, bien né, noble.
23. **achalandé** : qui attire de nombreux clients.
24. **commensal, commensaux** : personne qui mange à la même table qu'une ou plusieurs autres.
25. **verdelet** : un peu vert, légèrement acide.
26. **guignolet** : liqueur faite avec des guignes (cerises).
27. **amphitryon** : hôte qui reçoit à dîner.
28. **laie** (une sœur) : lai, laie (adj.) laïque. Un *frère lai* est un frère servant.
29. **bavolet** : coiffure de paysanne.
30. **lait de poule** : jaune d'œuf battu avec du lait et de l'eau chaude sucrée et aromatisée.
31. **aillé** : piqué d'ail.
32. **effluence** : (nom fém.) effluve.
33. **virelai** : poème sur deux rimes avec refrain.
34. **mantelet** : manteau sans manches, fendu par-devant.
35. **sire** : sens étymologique, seigneur, titre féodal ou honorifique.
36. **pipelet** : bavard.
37. **Villon** : (François de Montcorbier ou des Loges, dit François), 1431-apr.1463, poète français, il apparaît comme le premier en date des grands poètes lyriques français modernes.

Ballade des Pendus

La pluie nous a lessivés et lavés,
Et le soleil, desséchés et noircis :
Pies, corbeaux nous ont crevé les yeux
Et arraché la barbe et les sourcils.
Jamais à aucun moment nous ne sommes assis ;
Puis çà, puis là, comme le vent varie,
À son plaisir sans cesser, il nous charrie,
Plus becquetés par les oiseaux que des dés à coudre.
Ne soyez pas de notre confrérie ;
Mais priez Dieu qu'Il veuille tous nous absoudre ! (traduction personnelle)